

科目ナンバリング		U-LET45 28655 LJ36									
授業科目名 <英訳>		系共通科目（基礎現代文化学）（講読Ⅰ） Basic course of Modern Culture & History (Seminars)				担当者所属・ 職名・氏名		人文科学研究所 助教 徳永 悠			
配当 学年	2回生以上	単位数	2	開講年度・ 開講期	2019・ 前期	曜時限	水1	授業 形態	講読	使用 言語	日本語
題目		英書講読									
【授業の概要・目的】											
<p>今日、国境を越えた人の移動はグローバル化の中でますます活発化している。日本社会でも外国籍の人々は1990年の107万人から2018年の263万人と二倍以上に増えており、移民とその子孫が日本各地で経済や文化の発展に貢献している。一方で、彼らに対する偏見や差別、格差も残っている。この授業では、Khalid Koser, <i>International Migration: A Very Short Introduction</i>, 2nd edition (2016)とSucheng Chan, <i>Asian Americans: An Interpretive History</i> (1991)の一部を読む。19世紀後半～20世紀前半にアメリカ合衆国に渡ったアジア人移民/アジア系アメリカ人の歴史に関する英語文献を読み解きながら、国境を越えて人が移動する理由、移民の生活や権利、移民に対する差別、移民に関する政策など現代においても重要なテーマについて英語で理解する力を伸ばすことを目的とする。</p>											
【到達目標】											
<p>1) アジア人移民/アジア系アメリカ人の歴史の理解に必要な英語読解力を習得する、2) 現代の移民の理解に必要な英語読解力を習得する、3) そのうえで、移民に関する議論について歴史的に考える力を養う。</p>											
【授業計画と内容】											
<p>第1回：授業概要説明 / なぜ移民について学ぶのか 第2～4回：KoserのChapter 1, 2, 3（計36ページ）を読み、現代の移民の状況について概観する。 第5～14回：ChanのChapter 1, 2, 3, 6, 7（計99ページ）を読み、アメリカ合衆国に渡ったアジア人移民/アジア系アメリカ人の歴史について学ぶ。 第15回：授業まとめ</p> <p>毎週、授業までに該当範囲のテキスト（毎回10ページ程度）を読んでおく。毎週の該当範囲のうち、最も印象に残った段落を一つ選んで翻訳し、その段落を選んだ理由を書き添えた「翻訳レポート」（A4・1枚）を授業開始時に提出する。授業中は15人程度の受講者に、自分が翻訳した段落について発表してもらおう。</p>											
【履修要件】											
特になし											
----- 系共通科目（基礎現代文化学）（講読Ⅰ）(2)へ続く -----											

系共通科目（基礎現代文化学）(講読Ⅰ)(2)

[成績評価の方法・観点及び達成度]

翻訳レポート：78点（13回×6点）
期末レポート：22点（1回×22点）

到達目標の達成度に基づき評価する。担当教員への事前の連絡なしに遅刻また欠席し、翻訳レポートの提出が遅れた場合は減点対象とする。期末レポートについては学期中に説明する。

[教科書]

Khalid Koser 『International Migration: A Very Short Introduction』（Oxford University Press, 2016）
Sucheng Chan 『Asian Americans: An Interpretive History』（Twayne Publishers, 1991）
該当範囲のテキストは担当教員が準備して授業中に配布する。

[参考書等]

（参考書）
授業中に紹介する

[授業外学習（予習・復習）等]

毎週、授業までに事前に伝えた該当範囲のテキスト（毎回10ページ程度）を読んでおく。毎週の該当範囲のうち、最も印象に残った段落を一つ選んで翻訳し、その段落を選んだ理由を書き添えた「翻訳レポート」（A4・1枚）を準備する。

（その他（オフィスアワー等））

担当教員の連絡先：tokunaga@zinbun.kyoto-u.ac.jp
担当教員の研究室：人文科学研究所4階422号室

オフィスアワーの詳細については、KULASISで確認してください。